Porównanie tłumaczeń II Kronik 28:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Składał też ofiary krwawe, spalał kadzidła na wzniesieniach i wzgórzach, i pod każdym zielonym drzewem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Składał także ofiary krwawe i spalał kadzidła w świątynkach, na wzgórzach i pod każdym zielonym drzewem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Składał także ofiary i palił kadzidło na wyżynach, na wzgórzach i pod każdym zielonym drzewem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ofiarował też i kadził na wyżynach, i na pagórkach, i pod każdem drzewem gałęzistem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ofiarował też i wonne kadzenia palił na wyżynach i na pagórkach, i pod każdym drzewem gałęzistym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Składał też ofiary krwawe i kadzielne na wyżynach i pagórkach, i pod każdym drzewem zielonym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Składał też ofiary rzeźne i z kadzidła na wyżynach i na wzgórzach, i pod każdym drzewem zielonym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Składał krwawe ofiary i palił kadzidła na wyżynach, na wzgórzach i pod każdym rozłożystym drzewem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Składał ofiary i palił kadzidło na wzniesieniach kultowych, na pagórkach i pod każdym zielonym drzewem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Składał ofiary i palił kadzidło na wyżynach i na wzgórzach, i pod każdym [niemal] zielonym drzewem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і приносив ладан на високих (місцях) і на дахах і під кожним кріслатим деревом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ofiarował też i kadził na wyżynach, na pagórkach, i pod każdym rozłożystym drzewem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ciągłe składał ofiary oraz sprawiał, że wznosił się dym ofiarny na wyżynach i na wzgórzach, i pod wszelkiego rodzaju. bujnym drzewem. |